

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт неорганической химии им. А.В. Николаева Сибирского отделения
Российской академии наук (ИНХ СО РАН)**

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора ИНХ СО РАН,
д.х.н., проф.


«21» сентября 2023 г.

С.В. Коренев

ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК

**Направление подготовки 04.06.01 «Химические науки»
Нормативный срок освоения курса 2 семестра
Учебно-методический комплекс**

Новосибирск 2023

Учебно-методический комплекс предназначен для аспирантов Института неорганической химии им. А.В. Николаева Сибирского отделения Российской академии наук, направление подготовки 04.06.01 «Химические науки». В состав разработки включены: программа курса семинаров, структура курса, требования к кандидатскому экзамену по иностранному (английскому) языку, практические рекомендации по подготовке и оформлению автореферата научной работы, устного пересказа научной статьи на английском языке

Составитель
Коваленко Лариса Владимировна

Содержание	
Аннотация рабочей программы	4
1. Цели освоения дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ООП	5
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Иностранный язык (Английский)»	5
4. Структура и содержание дисциплины	6
5. Методические указания к программе курса по иностранному языку	10
6. Формы контроля при освоении дисциплины	11
7. Учебно -методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины	14

Аннотация рабочей программы

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» реализуется в рамках образовательных программ высшего образования (аспирантура) по направлению подготовки 04.06.01 Химические науки (Исследователь. Преподаватель-исследователь). Данная дисциплина реализуется в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институте неорганической химии им. А.В. Николаева Сибирского отделения Российской академии наук (ИНХ СО РАН)

Содержание дисциплины охватывает изучение грамматических, лексических, орфографических и стилистических норм изучаемого языка для использования в научной сфере письменного и устного общения.

Дисциплина предназначена для формирования у аспирантов уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно читать и переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде и нацелена на формирование у выпускника, освоившего программу аспирантуры, универсальных компетенций УК-3, УК-4, УК-4.1 и УК-4.2, общепрофессиональных компетенций ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: аудиторные занятия проводятся в виде семинарских занятий; самостоятельная работа аспирантов включает поиск информации, содержательную работу с ней, подготовку к семинарским занятиям и докладов на заданную тему.

Результатом прохождения дисциплины является сдача кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык (английский)» составляет 144 часа (4 зачетные единицы). Программой предусмотрены 144 часа практических занятий, а также 36 часов самостоятельной работы аспирантов, включая подготовку домашних заданий. Формой текущего контроля при прохождении дисциплины «Иностранный язык (английский)» является кандидатский экзамен, сдача домашних заданий и доклады аспирантов на заданную тему.

1. Цели освоения дисциплины

1.1. Цели дисциплины «Иностранный язык (английский)»

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля. Основной целью освоения дисциплины является достижение аспирантами такого уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде.

1.2. Задачи дисциплины

Основная задача курса дисциплины по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» реализуется в рамках образовательных программ высшего образования (аспирантура) по группе научных специальностей 1.4. Химические науки. Данная дисциплина реализуется в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институте неорганической химии им. А.В. Николаева Сибирского отделения Российской академии наук (ИНХ СО РАН)

Дисциплина «Иностранный язык» (английский) реализуется в первом и втором семестрах в рамках базовой части дисциплин (модулей) Блока 1 и является основной для освоения программы подготовки в аспирантуре.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: поскольку помогает достичь уровня профессионального владения английским языком и формирует важные для любого исследователя компетенции:

УК.3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; УК-3.2 Представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке;

УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках в части следующих результатов обучения: УК-4.1 Использовать возможности информационных технологий в ситуациях научной коммуникации на иностранном языке на основе соответствующих стандартов профессионального общения; УК-4.2 Применять информационно-коммуникационные технологии при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке.

Общепрофессиональные компетенции:

- способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

- готовность организовать работу исследовательского коллектива в области химии и смежных наук (ОПК-2);

- готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-3).

Перечень основных разделов дисциплины:

Принципы анализа научно-технической литературы по специальности на иностранном языке;

Грамматические трудности составления текста на иностранном языке; Развитие навыков устной и письменной речи;

Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов.

При освоении дисциплины аспиранты выполняют следующие виды учебной работы: практические занятия, консультации, самостоятельная работа. В учебном процессе предусмотрено использование активных и интерактивных форм проведения занятий, в частности, создание портфолио.

Самостоятельная работа включает подготовку к практическим занятиям, составление глоссария (100-200 терминов по специальности аспиранта), подготовку реферативного перевода научных текстов по специальности на русский язык, подготовку реферата на английском языке на основе текстов по специальности аспиранта, составление тезисов и аннотации собственного исследования на английском языке, подготовку материалов к презентации собственного исследования. Портфолио аспиранта представляет коллекцию выполненных рефератов, аннотаций, переводов, глоссария и материалов для презентации собственного исследования аспиранта. Одним из результатов работы аспиранта в течение года может быть представление статьи на английском языке по результатам работы аспиранта.

Результаты освоения английского языка определены как:

- умение свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- умение оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- умение подготовить литературный обзор по теме диссертационного исследования на английском языке (чтение и письмо);
- умение делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; вести беседу по специальности;
- умение подготовить и защитить презентацию с результатами проведенного исследования на английском языке (письмо, аудирование, говорение), что соответствует уровню профессионального владения иностранным языком (уровень C1 согласно CEFR).

4. Структура и содержание дисциплины

Общий объем дисциплины 4 з.е., 144 часа обусловлен объемом анализируемого материала (500 000 печ.знаков), а также необходимостью достичь уровня профессионального владения английским языком (уровень C1 по общеевропейской шкале компетенций).

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц
Аудиторные занятия (всего)	144/4
В том числе:	
Практические занятия	144/4
Самостоятельная работа (всего)	36/1
Вид контроля по дисциплине: Экзамен Кандидатский экзамен	

4.1 Содержание разделов дисциплины

Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы	
№ тема	часы
1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залога	10
2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции	16
3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты	12
4. Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты	10
5. Условные предложения	4
6. Сослагательное наклонение	6
7. Модальные глаголы	8
8. Эмфатические конструкции	6
Модуль 2. Внеаудиторное чтение	
1. Прием и сдача внеаудиторного чтения	36
Модуль 3. Развитие навыков устной речи	
1. Аннотирование и реферирование английского научного текста	18
2. Беседа по теме исследования	18

4.2. Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная работа включает подготовку к практическим занятиям, составление глоссария (100–200 терминов по специальности аспиранта), подготовку реферативного перевода научных текстов по специальности на русский язык, подготовку реферата на английском языке на основе текстов по специальности аспиранта, составление тезисов и аннотации собственного исследования на английском языке, подготовку материалов к презентации собственного исследования и создание портфолио. Портфолио аспиранта представляет коллекцию выполненных рефератов, аннотаций, переводов, глоссария и материалов для презентации собственного исследования аспиранта.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Самостоятельная работа происходит параллельно с аудиторной и предполагает:

1. изучение рекомендованной литературы;
2. выполнение грамматических, лексических, фонетических упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории;
3. подготовку к тестам, контрольным работам и коллоквиумам;
4. изучение лексики по широкой и узкой специальности студентов;

5. перевод текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский;
6. подготовку к устному выступлению на семинаре и конференции;
7. написание писем официального и неофициального характера, а также сочинений (эссе) по изучаемым темам;
8. подготовку индивидуального чтения (текст по специальности): перевод текстов в устной и письменной форме, изучение лексики, представленной в этих текстах;
9. подготовку к зачету и экзамену.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

4.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Таблица 1.1.

УК.3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
УК-3.2 Представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке
УК.4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
УК-4.1 Использовать возможности информационных технологий в ситуациях научной коммуникации на иностранном языке на основе соответствующих стандартов профессионального общения
УК-4.2 Применять информационно-коммуникационные технологии при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке

4.4 Требования к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	Формы организации занятий	
	Практики семинары	Самостоятельная работа
УК-3.2 Представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке		
1. Уметь: писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на иностранном языке; делать реферативный перевод научного текста на русский язык; представить результаты своего исследования в письменном и устном виде; ответить на вопросы по теме своего исследования.	+	+

2. Знать: лексику по своей научной специальности; грамматику, необходимую для понимания и написания научных текстов; стилистические особенности научных текстов на английском языке; правила коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения	+	+
УК-4.1 Использовать возможности информационных технологий в ситуациях научной коммуникации на иностранном языке на основе соответствующих стандартов профессионального общения		
3. Уметь: использовать ИКТ для профессионального общения в ходе учебных и научных семинаров, конференций, для общения в профессиональной сфере по переписке	+	+
4. Знать: стандарты профессионального общения и правила составления документов и текстов, необходимых для профессионального общения (в т.ч. аннотации, реферата, рецензии, обзора литературы)	+	+
УК-4.2 Применять информационно-коммуникационные технологии при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке		
5. Уметь: использовать ИКТ при подготовке и представлении результатов своего научного исследования (в виде аннотации, тезисов, реферата, перевода) на иностранном языке в ходе семинара, конференции; представить сведения о себе, научной лаборатории, институте.	+	+
6. Знать: возможности ИКТ, используемые при представлении своего исследования и составлении аннотации, реферата, рецензии, тезисов своего исследования на иностранном языке с использованием ИКТ	+	+

5. Методические указания к программе курса по иностранному языку

Основной целью данного курса является достижение практического владения иностранным языком, позволяющим использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких навыков речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

5.1. Языковой материал

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

5.2. Грамматика

Программой предусматривается изучение следующих грамматических явлений:

1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.
2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.
3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.

4. Герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот.
5. Условные предложения.
6. Сослагательное наклонение.
7. Модальные глаголы.
8. Эмфатические конструкции.

5.3. Лексика

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические словосочетания, часто встречающиеся в письменной речи. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения, умение правильно прочитать формулы, символы и т.д.

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по специальности.

5.4. Требования по видам речевой коммуникации

В связи с тем, что основной целью данного курса является подготовка аспирантов к успешной сдаче кандидатского минимума, основными требованиями которого являются умение работать с текстом по специальности и навыки использования иностранного языка для письменного и устного общения, основными видами речевой коммуникации являются чтение, говорение и письмо.

5.4.1. Чтение.

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения, а именно:

1) изучающее чтение предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования;

2) просмотровое чтение имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора;

3) ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации.

5.4.2. Говорение.

К концу обучения аспирант должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

5.4.3. Письмо.

Аспирант должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования.

6. Формы контроля при освоении дисциплины

6.1. Текущий контроль прохождении курса «Иностранный (английский) язык» предусматривает своевременное выполнение и сдачу домашних заданий, выполнение самостоятельных и контрольных работ, подготовку и сдачу индивидуального чтения. В течение первого и второго семестров студенты выполняют перевод текстов по специальности с английского языка на русский язык объемом 500 000 печатных знаков. Выполнение всех указанных видов работ является обязательным для всех.

Текущий контроль по дисциплине проводится в форме оценивания результатов практических занятий.

- проверка письменных заданий;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;

6.2. Промежуточная аттестация (дифференцированный зачет)

По результатам первого семестра выставляется дифференцированный зачет на основе оценивания знания глоссария, текста письменного перевода (в объеме 10-20 тыс. печатных знаков) и выполненного устно реферативного изложения содержания проанализированных источников по специальности аспиранта.

Содержание дифференцированного зачёта:

1. Прочитать и письменно перевести текст по специальности объёмом 2000 печ.знаков. Устный пересказ прочитанного с опорой на письменный перевод. Время подготовки - 30 минут.

2. Прочитать и кратко пересказать содержание текста по изученной тематике, без времени на подготовку; ответить на вопросы к тексту.

3. Презентация по одной из тем, пройденных в первом семестре.

6.3. Кандидатский экзамен

Итоговая аттестация во втором семестре проводится в форме кандидатского экзамена по программе, соответствующей примерной программе, утвержденной Министерством образования и науки Российской Федерации. Кандидатский экзамен принимается комиссией. Результаты сдачи кандидатского экзамена оцениваются по шкале «удовлетворительно», «хорошо», «отлично». Условием допуска к кандидатскому экзамену является удовлетворительная работа аспиранта в течение двух семестров, выражающаяся в подготовке портфолио, включающего материалы выполненных заданий самостоятельной работы, в частности аннотации и рефераты проработанных текстов на английском языке, глоссарий, тезисы и аннотация собственной исследовательской работы аспиранта, материалы к презентации собственного исследования, тексты реферативного перевода научных текстов по специальности; текст статьи для публикации в реферируемых журналах на английском языке - фактор, повышающий оценку. Оценка «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» за кандидатский экзамен выставляется на основе уровня сформированности компетенций и выполнения всех этапов экзамена. Уровень владения английским языком по шкале CEFR - уровень профессионального владения: аспирант понимает объемные сложные тексты на различную тематику, распознает скрытое значение; говорит спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений; гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности; может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

Допуск к кандидатскому экзамену дает преподаватель, ведущий курс кандидатского минимума на основании *ведомости сдачи внеаудиторного чтения* оригинальной научной литературы на иностранном языке по специальности аспиранта объемом 500 000 печатных знаков. Внеаудиторное чтение сдается преподавателю в различных формах, а именно: письменный перевод части текста, подготовленный заранее; устный перевод указанного преподавателем отрывка текста; устная презентация прочитанного текста (реферирование, аннотирование).

Требования к литературе:

Литература должна быть аутентичной, т.е. быть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика должна быть строго научной и соответствовать специальности аспиранта (соискателя). Источником могут быть статьи, монографии и книги на изучаемом языке, изданные в последние 10-15 лет.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

На **первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Требования к оформлению письменного перевода

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3см, правое – см, верхнее поле – 2см, нижнее – 2см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

2. Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленный следующим образом:

- титульный лист

- перевод

- копии страниц оригинала, использованных для перевода Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. **Письменное сообщение** по теме своей исследовательской работы в форме научной статьи.

2. **Устное реферирование** оригинального текста по специальности. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения – 10–15 минут.

3. **Беседа** с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Критерии оценки:

1. Письменное сообщение по теме своей исследовательской работы в форме научной статьи

- **«отлично»** – соответствие структуре научной статьи (100%), свободное владение специальной и общей лексикой. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, использованы адекватно;

- **«хорошо»** – соответствие структуре научной статьи (100–90%). Встречаются лексические (1–2), грамматические (1–2) ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка и стилем научного изложения;

- **«удовлетворительно»** – текст письменного сообщения соответствует структуре не полностью ($2/3 - 1/2$) или с некоторым количеством лексических (2–3), грамматических (2–3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста;

- **«неудовлетворительно»** - текст письменного сообщения не соответствует структуре научной статьи. Большое количество

 - смысловых и грамматических ошибок препятствует пониманию содержания текста.

2. Реферирование оригинального текста по специальности

- **«отлично»** – реферат составлен в сжатой форме адекватно содержанию текста с использованием речевых клише, типичных для реферата, дано полное изложение основного содержания фрагмента текста;

- **«хорошо»** – текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно;

- **«удовлетворительно»** – текст передан недостаточно полно и/или с существенным искажением смысла;

- **«неудовлетворительно»** – передано менее 50% основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла.

3. Беседа

• «отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

• «хорошо» при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70–80% высказываний;

• «удовлетворительно» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

• «неудовлетворительно» – неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

1. Эстрайх М.В., Давыдова Е.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума с упражнениями.

Новосибирск, 2014. Второе издание, исправленное и дополненное.

<https://elib.nsu.ru/reader/bookView.html?params=UmVzb3VyY2UtMTI5Mg/cGFnZTAw>

MQ

2. Кузьменкова Ю.Б. Academic project Presentations: Student's Workbook. Презентация научных проектов на английском языке: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. – 3-е издание. – М.: Издательство Московского университета. 2011

3. B. Gastel, R.A. Day. How to write and Publish a Scientific Paper. Eighth Edition. 2016

4. Martin Hewing Advanced Grammar in Use. Third Edition. Cambridge University Press, 2016.

5. J. Moore, R. Storton. Oxford Academic Vocabulary Practice. OUP. 2017

6. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру: Учебно-методические материалы / Л.М. Федорова, С.Н. Никитаев, И.В. Кохова, Л.Э.Омарова. – М.: Издательство «Экзамен», 2004.

7. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. – М., 2005.

8. Беляков Е.И. Английский язык для аспирантов. – Санкт-Петербург, 2007

9. Г.Г. Губина. Английский язык в магистратуре и аспирантуре. Ярославль. 2010

10. Шахова Н.И. и др. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов. М.: Флинта: Наука, 2004

11. A Practical Guide to Academic Writing for International Students. A Routledge FreeBook. 2018

12. S. Bailey. Academic Writing. A Handbook for International Students. 5th Edition. Routledge. 2018

13. <https://learnenglish.britishcouncil.org/skills/listening>

14. <https://learnenglish.britishcouncil.org/grammar>

15. <https://learnenglish.britishcouncil.org/vocabulary>

16. <https://learnenglish.britishcouncil.org/english-levels/online-english-level-test>

17. <https://learnenglish.britishcouncil.org/online-courses/ielts-online-courses>

7.2 Рекомендуемые интернет-ресурсы:

www.the-scientist.com

www.sciencedaily.com

<https://www.sketchengine.eu/cambridge-learner-corpus/>

www.longmanxom/dictionaries

www.macmillandictionary.com
www.oxforddictionaries.com
www.learnoutloud.com
www.britannika.com
www.encarta.msn.com
www.ega-math.narod.ru
<http://directory.westlaw.com>
<http://unbisnet.un.org>
http://europa.eu/documentation/index_en.htm
<http://www.tms.com.au/tms10.html>
<http://www.see.ed.ac.uk/~gerard/Mana...rd/Management/>
<http://www.generativescience.org/ps-...ych-papers.htm>
<http://www.google.com.ru/search?q=on...%EA+%E2+Google>
<http://www.ibiblio.org/gutenberg/>
<http://www.ibiblio.org/gutenberg/catalog/>
<http://www.dissertations.se>
<http://cjtc.cs.uchicago.edu/> <http://arxiv.org/>
<http://www.nzdl.org/cgi-bin/cstrlibrary?a=p&p=about> <http://www.acm.org/pubs/corr/>
<http://archives.cs.iastate.edu/> <http://caltechcstr.library.caltech.edu/>
<http://dlist.sir.arizona.edu/> <http://scholar.lib.vt.edu/> <http://www.osti.gov/bridge/>
<http://www.americanlawyer.com/>
<http://www.ejil.org/>

7.3 Материально-техническое обеспечение дисциплины

В курсе дисциплины «Иностранный язык» широко используются аудиомэгнотофоны, DVD-проигрыватели, ПК со всем необходимым программным обеспечением, проектор для презентаций, экран.

Вспомогательные материалы для самостоятельной работы.

I. Слова и словосочетания для пересказа текста и реферирования

1. данная статья – the present paper
2. тема – the theme (subject-matter)
3. основная проблема – the main (major) problem
4. цель – the purpose
5. основной принцип – the basic principle
6. проблемы, связанные с – problems relating to; problems of
7. аналогично – similarly; likewise
8. поэтому, следовательно, в результате этого – therefore
9. наоборот – on the contrary
10. тем не менее – nevertheless; still; yet
11. кроме того – besides; also; again; in addition; furthermore
12. сначала – at first
13. далее, затем – next; further; then
14. наконец, итак – finally
15. вкратце – in short; in brief

II. Словосочетания

Цель написания статьи:

1. The object (purpose) of this paper is to present (to discuss, to describe, to show, to develop, to give)...

2. The paper (article) puts forward the idea (attempts to determine)...

Вопросы, обсуждаемые в статье:

1. The paper (article) discusses some problems relating to (deals with some aspects of, considers the problem of, presents the basic theory, provides information on, reviews the basic principles of)...

2. The paper (article) is concerned with (is devoted to)...

Начало статьи:

1. The paper (article) begins with a short discussion on (deals firstly with the problem of)...

2. The first paragraph deals with...

3. First (At first, At the beginning) the author points out that (notes that, describes)...

Переход к изложению следующей части статьи:

1. Then the author goes on to the problem of...

2. The next (following) paragraph deals with, (presents, discusses, describes)...

3. After discussing ...the author turns to...

4. Next (Further, Then) the author tries to (indicates that, explains that)...

5. It must be emphasized that (should be noted that, is evident that, is clear that, is interesting to note that)...

Конец изложения статьи:

1. The final paragraph states (describes, ends with)...

2. The conclusion is that the problem is...

3. The author concludes that (summarizes the)...

4. To sum up (To summarize, To conclude) the author emphasizes (points out, admits) that...

5. Finally (In the end) the author admits (emphasizes) that...

Оценка статьи:

1. In my opinion (To my mind, I think)...

2. The paper (article) is interesting (not interesting), of importance (of little importance), valuable (invaluable), up-to-date (out-of-date), useful (useless)...

Образцы речевых клише, используемых в устных презентациях

I. Getting started

Good morning, ladies and gentlemen.

Good afternoon.

Good evening.

Morning, everyone. (informal)

OK, let's get started. (informal)

II. Introducing yourself/Introducing institute/department

Hi. Thanks for coming

My name is...

For those of you who don't know me, my name is...

I am a PhD student/researcher/technician at

I am doing a PhD/ some research at

I am part of a team of 20 researchers and most of our funding comes from...

The work that I am going to present to you today was carried out with the collaboration of the University of ...

III. Stating your purpose

I'd like to talk to you about...

I'd like to begin by showing you...

I'll begin by outlining...

This morning, I'm going to be discussing...

This afternoon, I'll be giving you an overview...

In this presentation I am going to...

I would like to...

I will discuss/examine/analyze/ bring to your attention to.../discuss/describe/argue/ address a particular issue/ give an analysis of/explore the meaning of

IV. Telling the audience what point your research has reached and in what context it is

What I am going to present is actually still only in its early stages, but I really think that our findings so far are worth telling you.

We are already at a quite advanced stage of the research. but I was hoping to get some feedback from you on certain aspects relating to . . .

Our research, which we have just finished, is actually part of a wider project involving . . .

V. Giving an Overview

I've divided my presentation into three main points. I would like to begin with...

I'm going to outline three main proposals/ points. Firstly, I'll...Then I'd like to... and finally

I'll...

I will begin by giving you an overview of .

To start with, I'm going to...

To begin, I'll...

First, I'll be...

Next, I'll...

Then I will move on to ...

After that, I'll...

After that I will deal with .

Last, I'll...

Lastly, I'll...

And I will conclude with....

VI. Giving your agenda (less formal)

First, I'd like to do x/I'm going to do/First, I'll be looking at X.

Then we'll be looking at Y/Then, we'll focus on Y.

And finally we'll have a look at Z/Finally, I'm going to take you through Z.

So, let's begin by looking at X.

VII. Referring to questions/handouts

If you have any questions please I would be grateful if you could leave them until the end.

I'm happy to take any questions after that.

Please feel free to interrupt me at any time if you have a question.

Feel free to ask any questions as we go along.

We can take two or three questions at the end of each point

I've prepared a handout on this, which I will give you at the end - so there's no need to take notes.

Details can also be found on our website. The URL is on the handout.

VIII. Moving on to the main body of the presentation

Okay, so let me start by looking at . . .

So first I'd like to give you a bit of background.

So first of all...

Let's start with my presentation.

IX. Signposting

Let me now move onto the question of....

Now we're going to look at / Now I'd like to show you // Now I'd like to talk about

Okay, let's move on to/ Let's now turn to...

Now we are going to/ Now let's turn to...
Next, we come to..../ My next point is... Next I would like to examine/ This brings me
to my next point....

This leads me to the point...
I'd like to conclude this point by saying that...
That's all I want to say about...
So, that covers this point....
That completes my overview of...
So that's the general picture for...

X. Clarifying

Sorry, let me just clarify...
Sorry, let me explain...
Sorry, let me rephrase that...
What I meant is...

XI. Highlighting Information

I'd like to draw (your) attention to the fact that...
I'd like to point out that...
I'd like to highlight the fact that...
I'd like you to focus on...
If you look closely, you will notice that...

XII. Emphasizing a point

I must emphasize that ..
What I want to highlight is . . .
At this point I would like to stress that . . .
What I would really like you to focus on here is . . .
These are the main points to remember:
The main argument in favor of/against this is ..
The fact is that . . .
This is a particularly important point.
This is worth remembering because . . .
You may not be aware of this but . . .

XIII. Communicating value and benefits

So, the key benefit is . . .
One of the main advantages is . . .
What I would like you to notice here is . . .
What I like about this is . . .
The great thing about this is . . .

XIV. Qualifying what you are saying

Broadly speaking, we can say that . . .
In most cases/In general this is true.
In very general terms . . .
With certain exceptions, this can be seen as . . .
For the most part, people are inclined to think that . . .
Here is a broad outline of . . .

XV. Giving explanations

As a result of . . . Due to the fact that . . . Thanks to . . .
This problem goes back to . . .
The thing is that . . .
On the grounds that . . .

XVI. Building Rapport

As we know,
As we can see,

As we can tell,
I know what you're thinking.
If you're anything like me,...

XVII. Giving Examples

For example,
For instance,
To illustrate,
A good example of this is...
Imagine that you . . .
You'll see that this is very similar to . . .
I've got an example of this here . . .
I've brought an example of this with me . . .
There are many ways to do this, for example/for instance you can . . .
There are several examples of this, such as...

XVIII. Warning audience that presentation is near the end

So that brings me to the end of my presentation.
So that completes my presentation.
Well that covers everything I want to say.
Okay, we're very close to the end now, but there are just a couple of important things that I still want to tell you.

XIX. Final summary

Let me summarise what we've looked at...
I'll briefly summarise the main issues.
Let me just go over the key points again.
To summarize, I'll run through my three topics.....

XX. Giving your conclusion

I'd like to conclude by strongly recommending ...
To conclude/ In conclusion I'd like to leave you with the following thought/ idea ...
I trust you gained an insight into...

XXI. Inviting Questions

At this point, if you have any questions, I'd be happy to answer them
Now I'll try to answer any questions you may have.
So, does anyone have any questions?
Are there any more questions?
Are there any final questions?
If you ask any questions I would be grateful if you could ask them slowly and clearly
Do you mind just repeating the question because...?
Sorry, could you repeat the question more slowly please?
Sorry, could you speak up please?
Sorry, I didn't hear the first/last part of your question.

XXII. Interpreting the questions

If I'm not wrong, I think what you are asking is . . .
Can I just be sure that I understand? You are asking me if . . .
So what you are saying is . . .
So your question is . . .

XXIII. Avoiding difficult questions

I'm not familiar with the details regarding that question.
I can't give you an exact answer on that, I am afraid.
That's a very interesting question and my answer is simply I really don't know!
That's a good question and I wish I had a ready answer, but I am afraid I don't.
You know, I've never been asked that question before and to be honest I really wouldn't know how to answer it.

I would not like to comment on that.

I am sorry but I am not in a position to comment on that.

I am not sure there really is a right or wrong answer to that. What I personally believe is . . .

XXIV. Commenting on audience questions

I know exactly what you mean but the thing is . . .

I take your point but in my experience I have found that . . .

You're quite right and it is something that I am actually working on now

XXV. Closing remarks

Well, that's about it, I think.

Well, that's all I want to say and indeed, all I have time for.

Thank you for your attention

Thank you for listening

Инструкция по подготовке и представлению научных презентаций для докладчиков.

Manual for speakers.

Academic Presentations. 1st and 2nd Stages.

I. Preparation. (Before the presentation).

1. Choose the text that seems the most interesting for you.
2. When you prepare for the presentation at home, read the text very carefully and try to understand it completely.
3. Make sure that you know all the words in the text and that you will be able to explain their meanings to your class mates.
 - 1) You should learn the translations of all the words from the text (according to their contexts) into Russian.
 - 2) You should know how to pronounce them properly.
4. Prepare a list of words (from the text you are going to present only), which you consider being unknown to your future audience. Be sure that you know how to write the word, how to transcribe it, and how to translate it into Russian according to the context.
5. Write several questions to the text. The questions are supposed to be special ones and not general ones. It means that they need meaningful answers, and not just "Yes" or "No".
6. Be ready to reproduce the text in the most precise way without looking into the text itself.

II. Delivery. (During the presentation).

1. Write the list of words that you have prepared on the blackboard. Write the English transcriptions of all the words, too. Russian equivalents of the words are given orally.
2. Write the questions to the text on the blackboard as well.

Or: You may prepare the list of words and questions in written form in advance and hand them out to the other students before the presentation.
3. Present the words and questions to your audience. Say the words aloud in English and give their Russian equivalents. Read the questions as well. Make sure that the students have understood them. Ask if everything is clear. Answer the questions if there are any.
4. Now give the presentation itself. Remember the following rule:
"Tell your audience what you are going to say, say it, then tell the audience what you have said."

III. Discussion. (After the Presentation).

1. Ask the audience the questions that you have prepared. Listen to the answers attentively. It is you who have to decide if the answers are correct or not. You are the only expert in everything connected with your presentation.

2. Answer the questions that your audience can ask. For example, about the words they did not understand from your presentation.

IV. Reading and Speaking Exercises

1. Your classmates will be given the text of the chapter on which you have just delivered the presentation. You are supposed to be an expert.

2. Be ready to fulfil your duties as an expert when the audience will work with the text: read the text, do the exercises that follow the text, and translate it.

3. Listen to all the answers attentively. Correct the wrong ones basing on the text that you know much better than your classmates.

36

Рекомендации для участников семинара и конференции.

I. Speaking Strategy

While reading or speaking in front of the audience:

1. Control your voice.

Speak loudly and clearly so that your audience can hear you.

Do not rush. Take time to pause between sentences to give meaning to your words.

Use an upbeat and moderate pace.

If you try to speak monotonously, the listeners will start thinking of their own affairs or dozing off.

2. Try to behave properly.

Keep from waving hands. Abstain from shouting and blowing your nose loudly.

Do not hide your head in your paper. Look up from time to time and make eye contact with your audience.

Concentrate on looking relaxed and self-confident. Do not shuffle your feet. Do not move your paper excessively. Do not sway from side to side.

3. Use visual aids.

Such as charts, diagrams, photographs, and transparencies to make difficult information clear to your audience.

II. Listening strategy

If you are in the audience:

Listen carefully to learn all you can about the speaker's topic. You will make the speaker feel at ease if you are attentive and show interest in what is being said.

Remember to watch the speaker, to show the speaker that you are listening, and to help to concentrate on what is being said. Maintain eye contact with the speaker.

Allow yourself to become involved in the report being made. Discover what does and does not work for you in the report.

Listen carefully. Take notes quietly. Imagine how you would respond.

Рекомендации для участников дискуссий

I. Question – Answer Techniques

Question Techniques.

Various techniques may be necessary to get different sorts of information from different people.

Here are some ways of asking for information:

What about air pollution?

- Is the problem really that widespread?
- I'd like to ask Professor White about ecosystems. What exactly are these ecosystems?
- Are ozone holes dangerous? What's to be done I wonder?
- Some energy problems are pretty complex? Aren't they?
- Could I ask you a question, Mr. Brown? ...

Answering Techniques.

If you know the answer, you can say directly:

- Yes. / OK. / That's true. / That's right. / Sure (surely). / Certainly. / I'm all attention.

Some introductory phrases are common:

- As far as this problem is concerned.
- Well, you know ...
- As you know ...
- As to ...
- To begin with ...
- It's a well-known fact that ...
- The point is ...

You may often need to delay answering a question while you think for a moment or check on your facts:

- Well, let me see ...
- That's a very interesting question.
- In a way, it's dangerous.
- Er ...it's much simpler.

Or you may want to avoid answering altogether:

- I'm not really sure.
- I've no idea, I'm afraid.
- I'm terribly sorry, I really don't know.
- I'd rather not answer that if you don't mind.

II. Discussion Techniques.

Attracting Attention, Agreeing, Refusing.

How to attract somebody's attention in a polite way:

– Er, excuse me .../ Er, I say .../ Er, Mr. Mostovich ...

How to agree:

– Sure .../ I'd be glad to .../ Why, yes of course .../ By all means.

How to refuse:

– I'm awfully sorry, but you see .../ I'd like to say yes, but ...

Hesitating.

Hesitation is a natural part of using a language – both for those learning English as well as for native speakers. The worst way to hesitate is with silence. Silence causes embarrassment and confusion. Hesitation devices give you time to think.

Hesitation devices:

- Um in fact the thing is first (firstly)
- Er you see sort of second (secondly)
- Well you know how shall I put it
- Actually right now let's see now

Preventing Interruption and Interrupting Politely.

There will be times when you want to keep talking and not be interrupted. Here are some useful techniques:

- There are two points I'd like to make ...
- And another thing ...

If you want to interrupt someone politely, wait for suitable opportunities. Here are some ways for interrupting:

- Sorry to interrupt, but ...

- I'd just like to say that ...
- Um ... um ... um ... (repeated until the speaker lets you speak)
- By the way (to change the subject)
- That reminds me ...

Образец письма-заявки на конференцию.

Application Letter

Dear Ms Biryukova,

I'm Sergey Borisov from the Biological Department of Novosibirsk State University. I want to take part in the forthcoming conference "Discovering Life – Research for the Future".

The theme of my presentation is "Developing Methods in Genetic Biology".

Yours sincerely,

Sergey Borisov

Образец письма-приглашения на конференцию.

Invitation Letter

Conference "*Discovering Life – Research for the Future- 2012*"

Novosibirsk (Russia), May 28th, 2012

Novosibirsk, May 27th , 2012

Dear Participant,

The Organizing Committee of the Conference "Discovering Life – Research for the Future", has the pleasure to inform you that the following submitted proposal:

Developing methods in genetic biology S. A. Borisov , Novosibirsk State University, Department of Natural Sciences, Novosibirsk, Russia

Has been reviewed and accepted for presentation at this Conference. For preparing the articles corresponding to this contribution, follow the "Guide for Authors. Scientific Contributions" you can find in the second file attached to this e-mail letter. Please remember that deadline for full length paper submission and Registration is May 28th .

Thank you very much for your contribution to this event.

The Organizing Committee.

Natalya I.

Настоящая программа действует до принятия новой рабочей программы программы.